

安 全 理 事 会

Distr.
GENERAL

S/1998/1077
14 November 1998
CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH

1998 年 11 月 14 日

秘书长给安全理事会主席的信

我在昨天的会议结束时已通知安全理事会成员,我已决定写一封信给萨达姆·侯赛因总统。现附上该信副本。

在通过伊拉克常驻联合国代表转递我的信时,我强调我的呼吁十分紧急,同时重申我强烈希望伊拉克立即放弃它 8 月 5 日和 10 月 31 日的决定,恢复同特委会和原子能机构的充分合作。

我很高兴通知安理会,今早我收到塔里克·阿齐兹副总理对我的呼吁的正面答复,附上这个答复的非正式译文,我希望安理会成员在今天下午的会议之前有机会加以研究。

谨请将此信及其附件转达安全理事会成员。

科菲·安南(签名)

附件一

1998 年 11 月 13 日

秘书长给伊拉克共和国总统的信

你可能已经知道,由于有关伊拉克的不断恶化的危机,我昨天中断了到北非的正式访问,回到纽约。今天下午和晚上,我同安全理事会成员会见四个小时,以审度事态。我要向你报告,安全理事会所有成员无一例外地表示愿优先采取外交方法来解决危机。你已知道我自己在过去三个月不断努力达成这样一个解决办法。

安全理事会也一致同意,我 11 月 11 日在马拉喀什发布的记者会声明,总统先生,我在声明中亲自请求你采取必要的步骤,好让外交解决成为可能。为易于参考起见,我在下文转录这个记者会声明全文。

“伊拉克 8 月 5 日和 10 月 31 日决定不与特委会合作,令我感到忧虑和心情沉重。

我强烈敦促萨达姆·侯赛因总统和伊拉克政府撤消其决定并立即恢复同特委会和原子能机构检查人员的合作。

伊拉克多时以来一直在断言它想见到隧道尽头的光。我也想见到制裁的撤销,以便让伊拉克能够恢复它在国际社会上的地位。正如我一再说的,唯一的实现方法是伊拉克充分地同联合国安全理事会合作。安全理事会已经议定进行全面审查的途径。我确信这给予伊拉克一个真正的机会。全面审查将拟定其余的步骤,只要伊拉克合作,就会让他们见到隧道尽头的光。

伊拉克领导层在安理会从事这些努力的时候,决定不同特委会合作,令我感到惊讶,而我猜想,也令安理会全体成员感到惊讶。

我因此再次呼吁萨达姆·侯赛因总统和伊拉克领导层利用这个机会恢复同特委会和原子能机构的合作。这将会是对伊拉克人民,以及对该区域和全世界人民有好处的。”

安全理事会将继续积极审理此事。谨请尽早回答我的呼吁。

科菲·安南(签名)

附件二

S/1998/1077

Chinese

Page 4

S/1998/1077

Chinese

Page 5

S/1998/1077

Chinese

Page 6